

sempiternæ que Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in maiestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angelis atque Archangelis, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

✱ **Comunión: Isaías 35, 4** ✱

**D**ÍCITE: pusillánimes confortámini, et nolite timere: ecce Deus noster véniet, et salvabit nos.

**D**ECID a los pusilánimes: animaos, y no temáis; mirad que nuestro Dios vendrá, y nos salvará.

✱ **Poscomunión** ✱

**L**MPLORAMOS, Domine, clementiam tuam: ut hæc divina subsidia, a vitiis expiatis, ad festa ventura nos præparent. Per Dóminum...

**L**MPLORAMOS, Señor, tu clemencia para que éstos divinos auxilios, al purificarnos de los vicios, nos dispongan para las fiestas venideras. Por nuestro Señor...

**Pensamiento de la misa de hoy**

El Señor está ya cerca: venid y adorémosle. De Belén saldrá el Rey dominador que traerá la paz a todos los pueblos, y que librárá a su pueblo del poder de sus enemigos. Nuestras almas participan de un modo peculiar de esa liberación en las festividades de Navidad, que son el aniversario de la entrada de Cristo en este mundo.

S. Juan Bautista dispuso a los Judíos para la venida del Mesías. Él mismo nos prepara también a la unión cada año más estrecha, que Jesús traba con nuestras almas en Navidad. «Enderezad los caminos del Señor», dice el Precursor. Allá-nemos, pues, los caminos de nuestro corazón, y el Salvador bajará a ellos para darnos sus gracias libertadoras.

Si sentimos gran júbilo al acercarse las fiestas de Navidad, que nos recuerdan la venida del humilde Niño del pesebre, con mayor razón nos ha de hacer saltar de santo alborozo el pensar en su venida de poderío y majestad, pues entonces solamente se consumará plenamente nuestra redención.

Deseemos, pues, el advenimiento que el Apóstol dice estar cercano, y lejos de temerle, suspiremos por él con santa impaciencia. «Excita, Señor, tu poder, y ven a ayudarnos». «Ven, Señor, no tardes». *Adveniat regnum tuum!*

Cortesía Una Voce México  
Disponible en: [www.propria.org/espanol/](http://www.propria.org/espanol/)

# **D**ROPIO DE LA MISA

TERCER DOMINGO DE ADVIENTO



*Tú soy voz del que clama en el desierto: Enderezad el camino del Señor.*

✱ **Introito: Filipenses 4, 4-6** ✱

**G**AUDETE in Dómino semper: iterum dico, gaudete. Modestia vestra nota sit ómnibus homínibus: Dóminus enim prope est. Nihil solliciti sitis: sed in omni oratione petitiones vestræ innotescant apud Deum. *Ps. 84, 2.* Benedixisti, Dómine, terram tuam: avertisti captivitatem Jacob. *V. Gloria Patri...*

**G**OZAOS siempre en el Señor; otra vez digo: gozaos. Vuestra modestia sea patente a todos los hombres: porque el Señor está cerca. No tengáis solicitud de cosa alguna: mas con mucha oración sean manifestadas vuestras peticiones delante de Dios. *Salmo 84, 2.* Bendijiste, Señor, a tu tierra: apartaste la cautividad de Jacob. *V. Gloria al Padre...*

*Regrese al Kyrie, en el ordinario*

✱ **Oración o Colecta** ✱

**R**UREM, tuam, quæsumus, Domine, precibus nostris accomoda: et mentis nostræ tenebras, gratia tuæ visitationis illustra. Qui vivis...

**R**OGÁMOSTE, Señor, apliques tu ordo a nuestras súplicas: e ilumina las tinieblas de nuestra inteligencia, con la gracia de tu visita. Que vivas...

*Continúe con la Epístola hasta el Evangelio*

✱ **Epístola: Filipenses 4, 4-7** ✱

**R**RATRES: Gaudete in Dómino semper: iterum dico, gaudete. Modestia vestra nota sit omnibus hominibus: Dóminus enim prope est. Nihil solliciti sitis: sed in omni oratione, et obsecratione, cum gratiarum actione, petitiones vestrae innotescant apud Deum. Et pax Dei, quae exsuperat omnem sensum, custodiat corda vestra et intelligentias vestras, in Christo Iesu Dómino nostro.

R. **Deo grátias.**

✱ **Gradual: Salmos 79, 2-3 y 2** ✱

**Q**UI sedes, Dómine, super Chérubim, excita poténtiam tuam et veni. V. Qui regis Israël, inténde: qui dedúcis velut ovem Ioseph.

**Allelúia**, allelúia. V. Excita, Dómine, poténtiam tuam et veni, ut salvos fácias nos. Allelúia.

✱ *Sequéntia sancti Evangelii secundum Ioannem:*

R. **Gloria tibi, Dómine.**

✱ **Evangelio: Juan 1, 19-28** ✱

**I**N ILLO TÉMPORE: Miserunt Iudei ab Ierosolymis sacerdotes et levitas ad Ioannem, ut interrogarent eum: Tu quis es? Et confessus est, et non negavit: et confessus est: Quia non sum ego Christus. Et interrogaverunt eum: Quid ergo? Elias es tu? Et dixit: Non sum. Propheta es tu? Et respondit: Non. Dixerunt ergo ei: Quis es, ut responsum demus his, qui miserunt nos? Quid dicis de te ipso? Ait: Ego vox clamantis in deserto: Dirigite viam Domini, sicut dixit Isaias propheta.

**H**ERMANOS: Gozaos siempre en el Señor: otra vez digo: gozaos. Vuestra modestia sea patente a todos los hombres: porque el Señor está cerca. No andéis solícitos de cosa alguna: mas con mucha oración y ruegos, con hacimiento de gracias, sean manifestadas vuestras peticiones delante de Dios. Y la paz de Dios, que sobrepaja a todo pensamiento, guarde vuestros corazones y vuestras inteligencias, en nuestro señor Jesucristo.

**T**ú, Señor, que estás sentado sobre los Querubines, excita tu poder y ven. V. Tú, que gobiernas a Israel, atiende: Tú que guías a José como a una oveja.

**Aleluya**, aleluya. V. Excita, Señor, tu poder y ven a hacernos salvos. Aleluya.

**E**N AQUEL TIEMPO: Enviaron los judíos sacerdotes y levitas de Jerusalén, a preguntar a Juan: Tú, ¿quién eres? Y confesó y no negó; antes protestó: Yo no soy el Cristo. Y le preguntaron: Pues, ¿quién eres? ¿Eres tú Elias? Y dijo: No lo soy. ¿Eres tu el Profeta? Y respondió: No. Y le dijeron: Pues dinos, quién eres, para que podamos dar respuesta a los que nos han enviado. ¿Qué dices de ti mismo? El dijo: Yo soy voz del que clama en el desierto: Enderezad el camino del Señor, como

Et qui missi fuerant, erant ex pharisaeis. Et interrogaverunt eum, et dixerunt ei: Quid ergo baptizas, si tu non es Christus, neque Elias, neque propheta? Respondit eis Ioannes, dicens: Ego baptizo in aqua: medius autem vestrum stetit, quem vos nescitis. Ipse est, qui post me venturus est, qui ante me factus est: cuius ego non sum dignus ut solvam eius corrigiam calceamenti. Haec in Bethania facta sunt trans Iordanem, ubi erat Ioannes baptizans.

R. **Laus tibi, Christe.**

*Regrese al Credo, en el ordinario*

✱ **Ofertorio: Salmo 84, 2** ✱

**B**ENEDIXISTI, Dómine, terram tuam: avertisti captivitatem Iacob: remisisti iniquitatem plebis tuae.

**B**ENDIJISTE, Señor, a tu tierra; pusiste término a la cautividad de Jacob: perdonaste la maldad de tu pueblo.

✱ **Secreta** ✱

**D**EVOTIONIS nostrae tibi, quæsumus, Domine, hostia iugiter immoletur: quæ et sacri peragat instituta mysterii, et salutare tuum in nobis mirabiliter operetur. Per Dóminum...

**A**Z, Señor, que inmoemos siempre con devoción esta Hostia; a fin de que produzca el efecto para el que fue instituida, y obre maravillosamente en nosotros tu salvación. Por nuestro Señor...

✱ **Prefacio de la Santísima Trinidad** ✱

**T**ERE dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personæ, sed in unius trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ,

**E**N VERDAD es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor santo, Padre omnipotente, Dios eterno. Que con tu unigénito Hijo, y con el Espíritu Santo, eres un solo Dios, un solo Señor; no en la unidad de una sola persona, sino en la Trinidad de una sola substancia. Por lo cual, cuanto nos has revelado de tu gloria, lo creemos también de tu Hijo y del Espíritu Santo, sin diferencia ni distinción. Confe-